

**Південноукраїнська організація  
«Центр філологічних досліджень»**

**Міжнародна науково-практична  
конференція**

**«РОЗВИТОК ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК:  
ЄВРОПЕЙСЬКІ ПРАКТИКИ  
ТА НАЦІОНАЛЬНІ ПЕРСПЕКТИВИ»**

**22–23 жовтня 2021 р.**

**Одеса  
2021**

УДК 80(4+477)(063)

Р 64

Р 64            **Розвиток філологічних наук: європейські практики та національні перспективи:** Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 22–23 жовтня 2021 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. – 156 с.

Подані на конференцію матеріали видаються в авторській редакції.

Рекомендовано до друку рішенням Правління ГО «Південно-українська організація «Центр філологічних досліджень» від 25 жовтня 2021 р. (протокол № 171).

УДК 80(4+477)(063)

## **НАПРЯМ 4. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ**

**Бровкіна О. В.**

кандидат філологічних наук,  
старший викладач кафедри германської філології  
*Сумський державний університет*

**Щербак Д. С.**

студентка кафедри германської філології  
*Сумський державний університет*  
*м. Суми, Україна*

### **ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ НЕВЕРБАЛЬНИХ КОМПОНЕНТІВ В АНГЛОМОВНИХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ**

Слова, які вимовляємо – це лише невелика частина комунікації. Багато, що залежить від того, як їх вимовляють. Вербальна комунікація використовує як знакову систему мову – найбільш універсальний засіб людського спілкування, який забезпечує змістовий аспект взаємодії і взаєморозуміння в процесі спільної діяльності [5, с. 114]. «Використання мови у різних сферах діяльності людини зумовило стилістичну диференціацію лексики. Для передачі певної інформації в усній чи письмовій формі підбирають нейтральні або стилістично забарвлені слова, відповідно до мети поєднують їх.» [1, с. 106]. Не менш важливими є жести, які супроводжують мовлення під час розмови, та підпорядковуються невербальній або безсловесній мові. Невербальні засоби комунікації – це елементи, які мають немовну природу і разом із засобами мовного коду забезпечують створення, передавання і сприйняття повідомлень, та поділяються на екстралінгвістичні, просодичні, кінетичні, проксемічні та зовнішній вигляд. [6, с. 280-281]. Міміка, жести, погляд, чому вони говорять більше, ніж слова? В літературі часто не можна зрозуміти ті чи інші дії, їх кінцевий результат, вчинки героїв. І саме «вони взаємодіють із вербальними засобами комунікації, доповнюючи, заперечуючи чи заміщуючи їх, вказують на істинність повідомлення та посилюють семантичне значення слів» [4, с. 12]. Цим і зумовлена актуальність обраної теми роботи. Мета дослідження – проаналізувати природу невербальної комунікації, її типи, виділити роль невербальної комунікації в англомовних художніх творах.

Невербальна комунікація без обов'язкових зв'язків з мовою – це, безумовно, найрізноманітніша категорія і може бути як голосовою, включаючи звуки, що походять з голосового тракту, так і неголосовою. Неголосні знаки, у свою чергу, можуть спиратися на виробництво та інтерпретацію звуку, як, наприклад, у свистках, або можуть включати будь-які інші способи почуття, такі як зір, нюх, смак та дотик. Подібна інформація дозволяє зрозуміти настрій, переживання, очікування, почуття, наміри, а також морально-особистісні якості людей, що спілкуються. Головною роллю невербальної комунікації є те, що за допомогою неї можна отримати найрізноманітнішу інформацію.

У давнину люди починали навчатися одній із головних функцій мови – комунікації, як функції спілкування. Люди обмінювалися думками між собою за допомогою міміки, жестів. «Вискалювання зубів збереглося від акту нападу на противника і до сих пір використовується сучасною людиною, коли вона злобно посміхається або проявляє свою ворожість якимось іншим способом.» [7, с. 5-6]. В якості основних видів невербального спілкування виділяють: візуальні (рух рук, ніг, голови, візуальний контакт), акустичні (тембр, темп голосу, сміх), тактильні (дотики, рукостискання, обійми) та ольфакторні (аромати). У різних народів невербальна комунікація має свої своєрідні особливості [3, с. 56].

Специфіка і система призначення компонентів невербальної комунікації, таких як жести, міміка, в літературному творі виступають за розвиток інтриги в художньому творі. Персонаж плануючи деякі дії заздалегідь вибудовує свою поведінку. Автор може детально описувати дії невербального спілкування. Наприклад: «*Norman patted him and scratched behind his ears and told him he was becoming a real good scrapper...*» [9, с. 68]; «*Romulus dashed away down the ravine with his tail between his legs...*» [9, с. 72]. У першому випадку позначено, що головний герой своїм жестом схвалює дії, а в другому випадку показано, що Ромул, піджавши хвіст, вказує на боязнь.

Потрібно вміти бачити внутрішню сторону героя, звертати увагу на слова, які ніби підкреслюють характер, звички, манери. Наприклад: «*He bowed in a courtly way...*» (знак поваги до гостя, герой має вишукані манери) [8, с. 24]. Автор відтворює емоційний стан персонажа через інтерпретацію невербальних компонентів. Іншими словами показує читачеві емотивність. «*Just before I was leaving, the old lady came up to my room and said in a hysterical way...*» (надмірні або неконтрольовані емоції) [8, с. 7]. Також можна репрезентувати ту чи іншу емоцію за допомогою допоміжних слів, взяти до уваги слово smile: *grin from ear to ear, beam, joyous look*; anger: *erupt like a volcano, bad temper*. Невербальна комунікація забезпечує вираження згоди, уточнення нової інформації,

визнання помилковості своїх дій чи слів, заспокоєння, спонукання до виконання певних дій, унаочнення інформації.

Отже, невербальне спілкування в англomовних художніх творах сприяє кращому розумінню тексту, причин дій, тих чи інших вчинків героїв, емоційних станів. Цей вид комунікації допомагає в розумінні поведінки не тільки між людиною і людиною, але також між людиною і твариною. Невербальна комунікація допомагає людям посилити або змінити те, що сказано словами, дає змогу замінити або доповнити словесну комунікацію.

Перспектива досліджень полягає у вивченні особливостей невербальної поведінки в конкретній комунікативній ситуації.

### ЛІТЕРАТУРА

1. Баранова С. В., Бровкіна О. В., Кульченко А. О. Переклад емоційно-забарвленої лексики в парентальному дискурсі. *Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Випуск LXXII. – Том II.* 2018. С. 106–108.

2. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник. Київ, 2004. 344 с.

3. Горелов І. Н. Невербальні компоненти комунікації. Москва, 1980. 238 с.

4. Киселюк Н. П. Невербальні компоненти комунікації *Науковий вісник Волинського державного університету. Сер. «Філологічні науки».* Вип. 6. 2006. С. 15–18.

5. Курило О. Й., Розман І. І. Вербальні та невербальні аспекти культури спілкування. *«Молодий вчений» № 4.3 (44.3).* 2017. С. 114–118.

6. Трушко О. М. Сімейний дискурс: невербальні характеристики мовлення батьків (на матеріалі творів І. Франка). *Філологічні науки «Young Scientist» № 9 (49).* 2017. С. 280–285.

7. Пиз Аллан, Пиз Барбара Язык телодвижений. Как читать мысли окружающих по их жестам. 2020. 448 с. URL : [http://vegas2011.at.ua/jazyk\\_telodvizhenij.pdf](http://vegas2011.at.ua/jazyk_telodvizhenij.pdf)

8. Bram Stoker Dracula. 2010. 528 p. URL : <https://www.planetebook.com/free-ebooks/dracula.pdf>

9. Elbert M. Hoppenstedt Tillicum. London. 2006. 160 p.